

Following-Up on 'Seville +5'

Les réserves de biosphère transfrontalières - actions communes, meilleures pratiques et défis futurs

Comment concilier protection de la diversité biologique, recherche du progrès économique et social et sauvegarde des valeurs culturelles? Ou encore, pour poser la question plus simplement, comment assurer un développement durable? La réponse, elle, n'est pas simple. Mais il est encourageant de voir que dans tous les pays, de nombreux pionniers se sont mis à la recherche de solutions praticables dans leur contexte.

Le programme 'Man and the Biosphere' (MAB) de l'UNESCO s'inscrit dans cette tradition. Dans les réserves de biosphère du monde entier, actuellement au nombre de 440, les chances de parvenir à mettre en place des solutions viables sont particulièrement prometteuses. Parmi ces régions modèles reconnues sur le plan international pour leur action en faveur du développement durable, certaines s'étendent au-delà des frontières nationales. De ce fait, elles sont devenues de véritables bancs d'essai de la coopération internationale, permettant de surmonter les égoïsmes nationaux et les contraintes bureaucratiques.

Au cours de la réunion internationale d'experts 'Séville + 5' de l'UNESCO, qui s'est tenue à Pampelune en octobre 2000, des représentants de ces réserves de biosphère transfrontalières (RBT) ont constitué une cellule spéciale et élaboré des recommandations sur la stratégie future. Les représentants d'un grand nombre de RBT reconnues ou en cours de création

ayant souhaité pouvoir poursuivre l'échange d'expérience entamé à Pampelune, les deux structures gestionnaires de la RBT Pfälzerwald – Vosges du Nord, le Verein Naturpark Pfälzerwald e.V. et le SYCO-PARC, ont décidé d'agir. Grâce au soutien considérable du Centre d'information sur l'environnement (Landeszentrale für Umweltaufklärung) et du Ministère de l'Environnement et de la Forêt du Land de Rhénanie-Palatinat, ainsi que de l'UNESCO, quatre ans après Pampelune et un an avant 'Séville +10', des experts de 30 nations se réunissent à nouveau au cœur de la réserve de biosphère franco-allemande Pfälzerwald/Vosges du Nord, dans le cadre de la série de conférences Wasgauer Gespräche, afin de dresser un bilan, de déterminer quelles recommandations se sont avérées utiles, de constater ce qui a pu être réalisé au cours des dernières années, de décrire les réussites mais aussi de déterminer où le besoin d'action se fait le plus durement ressentir.

Cette manifestation sera suivie d'une réunion d'experts au cours de laquelle seront formulées des recommandations pour l'avenir. Tous les acteurs régionaux, tous ceux qui œuvrent en faveur des zones de protection de la nature et toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées à participer à cette troisième édition des Wasgauer Gespräche.



VENDREDI 12 NOVEMBRE 2004

- 8h00 **Accueil des participants au bureau de la conférence** à la Biosphärenhaus Pfälzerwald-Vosges du Nord
- 9h00 **Ouverture de l'exposition «Réserves de biosphère transfrontalières du monde»** à la Biosphärenhaus et au Centre de découverte de la nature Wappenschmiede voisin: Circuit comportant des présentations audiovisuelles de 30 nations concernant 18 réserves de biosphère transfrontalières reconnues ou en cours d'agrément, situées en Asie, Afrique, Amérique latine et en Europe.
- 11h15 **Allocutions de bienvenue**
Rolf Künne, *Président du Verein Naturpark Pfälzerwald*
Jean Westphal, *Président du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord*
- 11h30 **Discours introductifs**
Mireille Jardin, *Programme MAB, UNESCO, Paris*
Margit Conrad, *Ministre de l'Environnement et des Forêts du Land de Rhénanie-Palatinat, Mayence*
Représentant(e) de la Région Alsace, Strasbourg
Gertrud Sahler, *Présidente du Comité national MAB allemand, Bonn*
Robert Barbault, *Président du Comité national MAB français, Paris*
- 13h30 Déjeuner
- Interventions de représentants des réserves de biosphère transfrontalières reconnues
- 15h00 **RBT Carpates orientales**
Réalisation d'un zonage commun et pérennisation du financement de la coopération entre Pologne, Slovaquie et Ukraine
Zbigniew Niewiadomski, *Bieszczady National Park, Ustrzyki Górne, Pologne*
Marian Gic, *Poloniny National Park, Snina, Slovaquie*

Dr. Oksana Maryskevych, *Uzhansky National Nature Park, Lviv, Ukraine*

16h30 Pause

17h00 **RBT Delta du Danube**

Elaboration d'un plan de gestion transfrontalier et harmonisation des différents cadres réglementaires nationaux.

Grigore Baboianu, *Danube Delta Biosphere Reserve Authority, Tulcea, Roumanie*

Alexander Voloshkevich, *Danube Delta Biosphere Reserve, Vilkovo, Ukraine*

18h30 Dîner

20h00 **Soirée conviviale**

SAMEDI 13 NOVEMBRE 2004

Interventions de représentants des réserves de biosphère transfrontalières reconnues – Suite

9h00 **RBT Tatras**

Résultats de la coopération transfrontalière de longue durée entre la République tchèque et la Pologne dans les domaines de la protection de la nature, de la recherche/surveillance continue et de la canalisation des flux touristiques

Zbigniew Krzan, *Tatrzański Park Narodowy, Zakopane, Pologne*

Július Oszlányi, *Slovak Academy of Science, Bratislava, Slovaquie*

10h00 Pause

10h30 **RBT Région W**

Historique de la RBT, développement de la coopération avec la population locale et structures de gestion transfrontalière des trois organismes responsables du Burkina Faso, du Niger et du Bénin

Bonaventure D. Guedegbe, *Agence Béninoise de L'Environnement, Cotonou, Bénin*

Jean-Noël Poda, Ministère des Enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique, Ouagadougou, Burkina Faso

Ali Harouna, Direction de la Faune, de la Pêche et de la Pisciculture, Niamey, Niger

12h15 Déjeuner

14h00 **RBT Krkonose/Karkonosze**

Elaboration d'une vision commune, axée sur la population, pour le développement futur de la RBT / communication sur l'ensemble du périmètre tchéco-polonais.

Hana Petrikova, Krkonose National Park, Vrchlabi, République tchèque

Andrzej Raj, Karkonosze National Park, Jelenia Góra, Pologne

15h00 **RBT Pfälzerwald – Vosges du Nord**

Planification commune des actions, coordination autour de points focaux et formation interculturelle du personnel : Des outils importants pour améliorer la coopération transfrontalière.

Werner Dexheimer, Verein Naturpark Pfälzerwald, Lambrecht, Allemagne

Marc Hoffsess, Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, La Petite Pierre, France

16h00 Visite de l'exposition «**Réserves de biosphère transfrontalières du monde**», Discussions et entretiens personnels

18h30 **Clôture de la conférence**

DIMANCHE 14 NOVEMBRE 2004

10h00 **Excursion**

Les châteaux-forts du Wasgau
Randonnée transfrontalière au cœur de la réserve de biosphère

Centre de conférence: Biosphärenhaus, Am Königsbruch 1, D-66996 Fischbach bei Dahn

Inscription: Prière de vous inscrire de préférence au moyen de la carte-réponse ci-jointe. Vous pouvez également vous inscrire par télécopie (+49-(0)6393-921019) ou par e-mail (info@biosphaerenhaus.de).

Langues de travail: La conférence se tiendra en anglais. Traduction simultanée vers l'allemand, le français et l'espagnol.

Frais d'inscription: Les frais d'inscription sont de 15 Euro. Prière de virer ce montant au compte de la VG-Kasse Dahn, numéro 1009281, auprès de la Raiffeisen- und Volksbank Dahn, code banque 542 912 00, IBAN: DE71 5429 1200 0001 0092 81, BIC: GENODE61DAH, en indiquant «Wasgauer Gespräche» comme motif de virement. Toutefois, vous pourrez aussi régler les frais d'inscription à votre arrivée au bureau de la conférence à la Biosphärenhaus. Vous y recevrez le recueil des interventions.

Hébergement: Fischbach et ses environs comptent de nombreux hôtels.

Pour les réservations en Allemagne, s'adresser à la Tourist-Information Dahner Felsenland, tél. +49 6391 5811, fax +49 6391 1362, e-mail info@dahner-felsenland.de.

Pour la France, s'adresser à l'Office de Tourisme de Lembach, tél. +33 3 88 94 43 16, fax +33 3 88 94 20 04, e-mail info@ot-lembach.com.

Accès: Navette gratuite depuis la gare de Hinterweidenthal (D). Information et réservation: +49-(0)6393-92100 **Accès par la route:** Voir plan

Contact: Roland Stein, Lenka Tucek, Verein Naturpark Pfälzerwald e.V., Tél.: +49-(0)6325-9552-16, r.stein@pfaelzerwald.de

Jean-Claude Génot, Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, Tél.: +33 3 88 01 49 67, jc.genot@parc-vosges-nord.fr

Peter Heil, Landeszentrale für Umweltaufklärung Rheinland-Pfalz, Tél.: +49-(0)6131-16-4466, heil@umdenken.de